

SAMIOTISSA

Traditional Greek folk song

Arranged by Timothy Cunningham

With a seafaring gusto! (♩ c. 250)

p
S Sam - io - ti', Sam - io - ti', Sam - io - ti', Sam - o Te - re - ri -
A Sam - io - ti', Sam - io - ti', Sam - io - ti', Sam - o Te - re - ri -
T *mp* Sam - io - tis - sa, Sam - io - tis - sa,
B *mp* Sam - io - tis - sa, Sam - io - tis - sa,
p
6 *mp*
rem, te - re - ri - re - ri - re - ri - rem, Sam - io - ti', Sam - io - tis - sa, Sam -
rem, te - re - ri - re - ri - re - ri - rem, Sam - io - ti', Sam - io - tis - sa, Sam -
po - te tha pas sti Sa - mo; Sam -
po - te tha pas sti Sa - mo; Sam -
mp

ΣΑΜΙΟΤΙΣΣΑ

10

io - tis - sa, Sam - io - tis - sa, po - te tha pas sti Sa - mo; _____
 io - tis - sa, Sam - io - tis - sa, po - te tha pas sti Sa - mo; _____
 io - ti', Sam - io - ti', Sam - io - tis - sa, Sam - mo, _____
 io - ti', Sam - io - ti', Sam - io - tis - sa, Sam - io - tis - sa, _____

14

O, _____ Te - re - ri - re - ri -
 O, _____ Te - re - ri - re - ri -
 Ro - da tha ri - xo sto yia - lo, Sam - io - tis - sa, yia na 'rtho na se pa - ro. _____
 Ro - da tha ri - xo sto yia - lo, Sam - io - tis - sa, yia na 'rtho na se pa - ro. _____

SAMIOTISSA

18

re - ri - rem — Ro - da tha ri - xo sto yia - lo, Sam - io - tis - sa, — yia na 'rtho na se pa -

re - ri - rem — Ro - da tha ri - xo sto yia - lo, Sam - io - tis - sa, — yia na 'rtho na se pa -

— Ro - da tha ri - xo sto yia - lo, — Sam - io - tis - sa, yia na 'rtho na se pa -

— Ro - da tha ri - xo sto yia - lo, — Sam - io - tis - sa, yia na 'rtho na se pa -

23

f ro. Te-re-ri - rem, te - re-ri-re-ri - re-ri - ri - rem, Te-re-ri - rem, te - re-ri-re-ri - rem, *mf* Ke

ro. Shhw...

mf ro. Te-ri-rem ntum ntum Te-ri-rem ntum ntum Te-ri-rem ntum ntum Te-ri-rem ntum ntum

mf ro. ntum ntum ntum ntum ntum ntum ntum ntum ntum ntum ntum ntum

ΣΑΜΙΟΤΙΣΣΑ

28

me ti var - ka pou tha pas, chri - sa pa - nia tha va - lo. _____ Ke

Te - ri - rem ntum ntum Te - ri - rem ntum ntum Te - ri - rem ntum ntum Te - ri - rem ntum Ke

ntum ntum ntum ntum ntum te - re - ri ntum te ntum ntum ntum te - re - ri - re - ri

mf

32

me ti var - ka pou tha pas, chri - sa pa - nia tha va - lo. _____

me ti var - ka pou tha pas, chri - sa pa - nia tha va - lo. _____

me ti var - ka pou tha pas, chri - sa pa - nia tha va - lo. _____

ntum ntum ntum ntum ntum te - re - ri ntum te ntum ntum ntum te - re - ri - re - ri

SAMIOTISSA

36

f

Ma - la - ma - te - nia ta kou - pia, Sam - io - tis - sa, yia

f

Ma - la - ma - te - nia ta kou - pia, Sam - io - tis - sa, yia

mp

f

yia na - 'rtho na se pa - ro. O,

sub p

f

Ma - la - ma - te - nia ta kou - pia, Sam - io - tis - sa, ntum ntum ntum ntum ntum ntum

sub p

mp

f

na - 'rtho na se pa - ro. Te - re - ri - rem, te - re - ri - re - ri - re - ri - ri - rem, Te - re - ri - rem, te - re - ri - re - ri -

41

mp

na - 'rtho na se pa - ro. Sam - io - ti', Sam - io - ti', Sam - io - ti', Sam -

mp

O, Te - re - ri - rem, te - re - ri - re - ri - re - ri - ri - rem, Te - re - ri - rem, te - re - ri - re - ri -

mp

ntum ntum ntum ntum te ntum Sam - io - ti', Sam - io - ti', Sam - io - ti', Sam -

mp

na - 'rtho na se pa - ro. Te - re - ri - rem, te - re - ri - re - ri - re - ri - ri - rem, Te - re - ri - rem, te - re - ri - re - ri -

mp

na - 'rtho na se pa - ro. Sam - io - ti', Sam - io - ti', Sam - io - ti', Sam -

mp

O, Te - re - ri - rem, te - re - ri - re - ri - re - ri - ri - rem, Te - re - ri - rem, te - re - ri - re - ri -

SAMIOTISSA

poco rit.

46

mf rem, Te-re-ri-rem, te-re-ri-re-ri-re-ri-ri-rem, Te-re-ri-rem, te-re-ri-re-ri-rem, Sam-
mf o Te-re-ri-rem, te-re-ri-re-ri-re-ri-ri-rem, Te-re-ri-rem, te-re-ri-re-ri-rem, Sam-
mf rem, Te-ri-rem ntum ntum Te-ri-rem ntum ntum Te-ri-rem ntum ntum Te-ri-rem ntum Sam-
mf io-tis-sa ntum ntum ntum ntum ntum ntum ntum ntum ntum te ntum Sam-
mf

Slower with much ebb and flow (♩ c. 180)

51

mp io-tis-sa me tis el-ies ke me ta mav-ra ma-tia. Sam-
mp io-tis-sa me tis el-ies ke me ta mav-ra ma-tia. Sam-
mp io-tis-sa me tis el-ies ke me ta mav-ra ma-tia. Sam-
mp io-tis-sa me tis el-ies ke me ta mav-ra ma-tia. Sam-
mp

SAMIOTISSA

55

io - tis - sa me tis el - ies ke me ta mav - ra ma - tia.

io - tis - sa me tis el - ies ke me ta mav - ra ma - tia.

io - tis - sa me tis el - ies ke me ta mav - ra ma - tia.

io - tis - sa me tis el - ies ke me ta mav - ra ma - tia.

59

p Mou ka - nes tin kar - dou - la mou, Sam - io - tis - sa, sa - ra - nta dio kom - ma - tia.

p Mou ka - nes tin kar - dou - la mou, Sam - io - tis - sa, sa - ra - nta dio kom - ma - tia.

p Mou ka - nes tin kar - dou - la mou, Sam - io - tis - sa, sa - ra - nta dio kom - ma - tia.

p Mou ka - nes tin kar - dou - la mou, Sam - io - tis - sa, sa - ra - nta dio kom - ma - tia.

SAMIOTISSA

molto rit.

Tempo I

63

mf

f

mf

mp

Mou ka - nes tin kar - dou - la mou, Sam - io - tis - sa, sa - ra - nta dio kom - ma - tia. te - re - ri - re - ri -

mf

f

mf

Mou ka - nes tin kar - dou - la mou, Sam - io - tis - sa, sa - ra - nta dio kom - ma - tia.

mf

f

mf

mp

Mou ka - nes tin kar - dou - la mou, Sam - io - tis - sa, sa - ra - nta dio kom - ma - Te - ri - rem ntum ntum

mf

f

mf

mp

Mou ka - nes tin kar - dou - la mou, Sam - io - tis - sa, sa - ra - nta dio kom - ma - ntum ntum ntum

mf

f

mf

mp

67

re - ri - ri - rem, Te re - ri - rem, te - re - ri - re - ri - rem, Sam -

Shhww...

Te - ri - rem ntum ntum Te - ri - rem ntum ntum Te - ri - rem ntum ntum

ntum ntum ntum ntum ntum ntum ntum ntum ntum ntum

SAMIOTISSA

mf

70

io - tis - sa, Sam - io - tis - sa, po - te tha pas sti Sa - mo; Sam -

Te - ri - rem ntum ntum Te - ri - rem ntum ntum Te - ri - rem ntum ntum Te - ri - rem ntum Sam -

ntum ntum ntum ntum ntum te - re - ri ntum te ntum ntum ntum te - re - ri - re - ri

mf

74

io - tis - sa, Sam - io - tis - sa, po - te tha pas sti Sa - mo;

io - tis - sa, Sam - io - tis - sa, po - te tha pas sti Sa - mo;

io tis - sa, Sam - io - tis - sa, po - te tha pas sti Sa - mo;

ntum ntum ntum ntum ntum te - re - ri ntum te ntum ntum ntum te - re - ri - re - ri

mf

ΣΑΜΙΟΤΙΣΣΑ

78 *p*

Ro - da tha ri - xo sto yia - lo, Sam - io - tis - sa, yia na - 'rtho na se pa -

p

Ro - da tha ri - xo sto yia - lo, Sam - io - tis - sa, yia na - 'rtho na se pa -

p

Ro - da tha ri - xo sto yia - lo, Sam - io - tis - sa, yia na - 'rtho na se pa -

p

Ro - da tha ri - xo sto yia - lo, Sam - io - tis - sa, yia na - 'rtho na se pa -

81 *f*

Ro - da tha ri - xo sto yia - lo, Sam - io - tis - sa, yia na - 'rtho na se pa - ro. Te - re - ri -

f

Ro - da tha ri - xo sto yia - lo, Sam - io - tis - sa, yia na - 'rtho na se pa - ro. Sam -

f

Ro - da tha ri - xo sto yia - lo, Sam - io - tis - sa, yia na - 'rtho na se pa - ro. Te - re - ri -

f

Ro - da tha ri - xo sto yia - lo, Sam - io - tis - sa, yia na - 'rtho na se pa - ro. Sam -

SAMIOTISSA

85

rem, te - re - ri - re - ri - re - ri - ri - rem, Te - re - ri - rem, te - re - ri - re - ri - rem, Te - re - ri -

io - ti', Sam - io - ti', Sam - io - ti', Sam - o Te - re - ri -

rem, te - re - ri - re - ri - re - ri - ri - rem, Te - re - ri - rem, te - re - ri - re - ri - rem,

io - ti', Sam - io - ti', Sam - io - ti', Sam - io - tis - sa

89

rem, te - re - ri - re - ri - re - ri - ri - rem, Te - re - ri - rem, te - re - ri - re - ri - rem, _____

rem, te - re - ri - re - ri - re - ri - ri - rem, Te - re - ri - rem, te - re - ri - re - ri - rem, _____

Te - ri - rem ntum ntum Te - ri - rem ntum ntum Te - ri - rem ntum ntum Te - ri - rem ntum

ntum ntum ntum ntum ntum ntum ntum ntum ntum ntum te ntum

Original Greek Text

Σαμιώτισσα, Σαμιώτισσα,
πότε θα πας στη Σάμο
Ρόδα θα ρίξω στο γιαλό, Σαμιώτισσα
για να 'ρθω να σε πάρω

Και με τη βάρκα που θα πας,
χρυσά πανιά θα βάλω
μαλαματένια τα κουπιά, Σαμιώτισσα
για να 'ρθω να σε πάρω

Σαμιώτισσα με τις ελιές
και με τα μαύρα μάτια
μου 'κανες την καρδούλα μου,
Σαμιώτισσα
σαράντα δυο κομμάτια

Transliteration

Samiotissa, Samiottissa,
pote tha pas sti Samo
Roda tha rixo sto yialo, Samiotissa,
yia na 'rtho na se paro

Ke me ti varka pou tha pas,
chrisa pania tha valo
malamatenia ta koupia, Samiotissa
yia na 'rtho na se paro

Samiotissa me tis elies
ke me ta mavra matia
mou kanes tin kardoula mou,
Samiotissa
saranta dio kommatia

Translation

Samiotissa, Samiotissa,
when will you go to Samos?
Roses I will throw on the shore, Samiotissa,
to come and pick you up

And to the boat you will travel with
I will put golden sails
Golden paddles, Samiotissa,
to come and pick you up

Samiotissa with the beauty spots
and with the black eyes
you broke my heart, Samiotissa,
into forty two pieces